

## Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

### PROJET DE LOI

ajustant  
le budget de l'Education nationale  
— secteur commun  
aux régimes français et néerlandais —  
de l'année budgétaire 1981

### INDEX

Projet de loi ... .. 2

### TABEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 32. — Enseignement supérieur ... .. 4  
Section 33. — Recherche scientifique ... .. 5  
Section 35. — Administration générale ... .. 5

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du  
programme d'investissements :

Section 33. — Recherche scientifique ... .. 6

### PROGRAMME JUSTIFICATIF

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 32. — Enseignement supérieur ... .. 8  
Section 33. — Recherche scientifique ... .. 8  
Section 35. — Administration générale ... .. 8

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du  
programme d'investissements :

Section 33. — Recherche scientifique ... .. 9

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

### WETSONTWERP

houdende aanpassing  
van de begroting van Nationale Opvoeding  
— gemeenschappelijke sector van de Franstalige  
en de Nederlandstalige regimes —  
voor het begrotingsjaar 1981

### INHOUDSOPGAVE

Pages

Bladz.

Wetsontwerp ... .. 2

### WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 32. — Hoger onderwijs ... .. 4  
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek ... .. 5  
Sectie 35. — Algemeen bestuur ... .. 5

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investe-  
ringsprogramma :

Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek ... .. 6

### VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 32. — Hoger onderwijs ... .. 8  
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek ... .. 8  
Sectie 35. — Algemeen bestuur ... .. 8

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investe-  
ringsprogramma :

Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek ... .. 9

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de nos Ministres de l'Education nationale et de Notre Ministre du Budget, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## I. — Ajustements des crédits

Article 1<sup>er</sup>.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au Titre II — Dépenses de capital du budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1981 sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Ministers van Onderwijs en van Onze Minister van Begroting, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van Wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## I. — Kredietaanpassingen

## Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van Nationale Opvoeding — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1981 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

| AJUSTEMENTS                                      | Crédits non dissociés<br>—<br>Niet gesplitste kredieten | Crédits dissociés<br>—<br>Gesplitste kredieten     |                                                           | AANPASSINGEN                               |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                                                  |                                                         | Crédits d'engagement<br>—<br>Vastleggingskredieten | Crédits d'ordonnancement<br>—<br>Ordonnanceringskredieten |                                            |
| <b>TITRE I</b><br><i>Dépenses courantes</i>      |                                                         |                                                    |                                                           | <b>TITEL I</b><br><i>Lopende uitgaven</i>  |
| Crédits supplémentaires de l'année courante.     | 619,6                                                   | —                                                  | —                                                         | Bijkredieten voor het lopend jaar.         |
| Réductions ... ..                                | 6,5                                                     | —                                                  | —                                                         | Verminderingen.                            |
| Crédits supplémentaires pour années antérieures. | —                                                       | —                                                  | —                                                         | Bijkredieten voor vroegere jaren.          |
| <b>TITRE II</b><br><i>Dépenses de capital</i>    |                                                         |                                                    |                                                           | <b>TITEL II</b><br><i>Kapitaaluitgaven</i> |
| Crédits supplémentaires de l'année courante.     | —                                                       | —                                                  | —                                                         | Bijkredieten voor het lopend jaar.         |
| Réductions ... ..                                | 13,0                                                    | —                                                  | —                                                         | Verminderingen.                            |
| Crédits supplémentaires pour années antérieures. | —                                                       | —                                                  | —                                                         | Bijkredieten voor vroegere jaren.          |

## II. — Dispositions diverses

## Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

## Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1982.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

D. COENS.

*Le Ministre du Budget,*

Ph. MAYSTADT.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

M. TROMONT.

## II. — Diverse bepalingen

## Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

## Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1982.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Onderwijs,*

D. COENS.

*De Minister van Begroting,*

Ph. MAYSTADT.

*De Minister van Onderwijs,*

M. TROMONT.

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs. — In miljoenen frank)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN

| Art.                                                  | LIBELLES                                                       | Crédits alloués pour 1981<br>—<br>Kredieten verleend voor 1981 | Crédits supplémentaires courante<br>—<br>Bijkredieten lopend jaar | Réductions<br>—<br>Verminderingen | Crédits proposés pour 1981<br>—<br>Kredieten voorgesteld voor 1981 | Crédits supplémentaires années antérieures<br>—<br>Bijkredieten vroegere jaren | TEKSTEN | Art.  |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------|-------|
| (1)                                                   | (2)                                                            | (3)                                                            | (4)                                                               | (5)                               | (6)                                                                | (7)                                                                            | (8)     | (9)   |
| Section 32                                            |                                                                |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         |       |
| Enseignement supérieur                                |                                                                |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         |       |
| CHAPITRE IV                                           |                                                                |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         |       |
| TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC |                                                                |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         |       |
| Transferts de revenus à l'enseignement libre          |                                                                |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         |       |
| 44.03                                                 | Subvention à la Faculté de Théologie protestante, etc.         | 12,0                                                           | 4,9                                                               | —                                 | 16,9                                                               | —                                                                              |         |       |
| Totaux pour le chapitre IV.                           |                                                                |                                                                | 4,9                                                               | —                                 |                                                                    | —                                                                              |         |       |
| Sectie 32                                             |                                                                |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         |       |
| Hoger onderwijs                                       |                                                                |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         |       |
| HOOFDSTUK IV                                          |                                                                |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         |       |
| INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID        |                                                                |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         |       |
| Inkomstenoverdrachten aan het vrij onderwijs          |                                                                |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         |       |
|                                                       | Toelage aan de Faculteit der Protestantse Godgeleerdheid, enz. |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         | 44.03 |
| Totaal voor hoofdstuk IV.                             |                                                                |                                                                |                                                                   |                                   |                                                                    |                                                                                |         |       |

[ 4 ]

## CHAPITRE 01

## DIVERS

## Non réparti économiquement

|                                                      |                                                      |     |     |     |     |   |  |       |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|---|--|-------|
| 01.01                                                | Administration de l'Enseignement supérieur, etc. ... | 1,2 | —   | 0,6 | 0,6 | — |  |       |
| 01.02                                                | Fondation universitaire, etc. ...                    | 2,2 | 0,6 | —   | 2,8 | — |  |       |
| Totaux pour le chapitre 01.                          |                                                      |     | 0,6 | 0,6 |     | — |  |       |
| Totaux pour la section 32. — Enseignement supérieur. |                                                      |     | 5,5 | 0,6 |     | — |  |       |
| Niet economisch verdeeld                             |                                                      |     |     |     |     |   |  |       |
|                                                      | Bestuur van het Hoger Onderwijs, enz. ...            |     |     |     |     |   |  | 01.01 |
|                                                      | Universitaire Stichting, enz. ...                    |     |     |     |     |   |  | 01.02 |
| Totaal voor hoofdstuk 01                             |                                                      |     |     |     |     |   |  |       |
| Totaal voor sectie 32. — Hoger onderwijs.            |                                                      |     |     |     |     |   |  |       |

## HOOFDSTUK 01

## DIVERSEN

## Section 33

## Recherche scientifique

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

## § 1. Salaires et charges sociales

|       |                                                               |       |     |     |       |
|-------|---------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-------|
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. :  |       |     |     |       |
|       | Etablissements scientifiques et autres institutions ...       | 886,8 | —   | 5,9 | 880,9 |
| 11.04 | Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat : |       |     |     |       |
|       | Etablissements scientifiques et autres institutions ...       | 5,7   | 1,0 | —   | 6,7   |

Totaux pour le § 1.

Totaux pour le chapitre I.

Totaux pour la section 33. —  
Recherche scientifique.

## Section 35

## Administration générale

## CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds  
et aux institutions publiques  
sans caractère d'entreprise

|       |                                                                            |       |       |   |         |
|-------|----------------------------------------------------------------------------|-------|-------|---|---------|
| 41.20 | Subvention au Fonds national de garantie des bâtiments scolaires, etc. ... | 481,7 | 613,1 | — | 1 094,8 |
|-------|----------------------------------------------------------------------------|-------|-------|---|---------|

Totaux pour le chapitre IV.

Totaux pour la section 35. —  
Administration générale.Totaux pour le Titre I. —  
Dépenses courantes.

## Sectie 33

## Wetenschappelijk onderzoek

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

## § 1. Lonen en sociale lasten

|       |                                                                           |       |   |  |       |
|-------|---------------------------------------------------------------------------|-------|---|--|-------|
| 11.03 | Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. : | 880,9 | — |  | 11.03 |
|       | Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.                    |       |   |  |       |
| 11.04 | Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :                              | 6,7   | — |  | 11.04 |
|       | Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.                    |       |   |  |       |

Totaal voor § 1.

Totaal voor hoofdstuk I.

Totaal voor sectie 33. —  
Wetenschappelijk onderzoek.

## Sectie 35

## Algemeen bestuur

## HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter

|  |                                                                   |   |  |       |
|--|-------------------------------------------------------------------|---|--|-------|
|  | Toelage aan het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen, enz. | — |  | 41.20 |
|--|-------------------------------------------------------------------|---|--|-------|

Totaal voor hoofdstuk IV.

Totaal voor sectie 35. —  
Algemeen bestuur.Totaal voor Titel I. —  
Lopende uitgaven.



Vu pour être annexé à Notre arrêté  
du 10 juin 1982.

BAUDOUIN.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

D. COENS.

*Le Ministre du Budget,*

Ph. MAYSTADT.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

M. TROMONT.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit  
van 10 juni 1982.

BOUDEWIJN.

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ

*De Minister van Onderwijs,*

D. COENS.

*De Minister van Begroting,*

Ph. MAYSTADT.

*De Minister van Onderwijs,*

M. TROMONT.

## PROGRAMME JUSTIFICATIF

## TITRE I

## DEPENSES COURANTES

## Section 32

## Enseignement supérieur

Art. 44.03. — *Subventions à la Faculté de Théologie protestante, etc.*

Crédit supplémentaire: 4,9 millions de francs.

Païement de subventions pour couvrir des frais réels.

Art. 01.01. — *Administration de l'Enseignement supérieur, etc.*

Réduction: 0,6 million de francs.

Compensation pour l'article 01.02.

Art. 01.02. — *Fondation universitaire, etc.*

Crédit supplémentaire: 0,6 million de francs.

Frais de publication de statistiques universitaires.

## Section 33

## Recherche scientifique

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Réduction: 5,9 millions de francs.

Réduction proposée au crédit initial dans le cadre des mesures de restriction et de freinage des dépenses décidées par le gouvernement:

2. Institut royal météorologique: -1 000 000 de francs.
4. Bibliothèque royale: -1 500 000 francs.
5. Archives générales du Royaume: -1 000 000 de francs.
6. Institut royal des Sciences Naturelles: -1 500 000 francs.
7. Musée royal de l'Afrique centrale: -900 000 francs.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat:*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Crédit supplémentaire: 1,0 million de francs.

Transfert de 1 000 000 de francs de l'article 11.03 à l'article 11.04 pour payer les prestations irrégulières et supplémentaires du personnel.

## Section 35

## Administration générale

Art. 41.20. — *Subvention au Fonds national de garantie des bâtiments scolaires, etc.*

Crédit supplémentaire: 613,1 millions de francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels.

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

## TITEL I

## LOPENDE UITGAVEN

## Sectie 32

## Hoger onderwijs

Art. 44.03. — *Toelagen aan de Faculteit der Protestantse Godgeleerdheid, enz.*

Bijkrediet: 4,9 miljoen frank.

Betaling van toelagen voor het dekken van werkelijke kosten.

Art. 01.01. — *Bestuur van het Hoger Onderwijs, enz.*

Vermindering: 0,6 miljoen frank.

Compensatie voor artikel 01.02.

Art. 01.02. — *Universitaire Stichting, enz.*

Bijkrediet: 0,6 miljoen frank.

Kosten voor publikatie van universitaire statistieken.

## Sectie 33

## Wetenschappelijk Onderzoek

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Vermindering: 5,9 miljoen frank.

Voorgestelde vermindering van het oorspronkelijk krediet in het kader van de maatregelen tot beperking en afremming van de uitgaven waartoe de regering heeft besloten:

2. Koninklijk Meteorologisch Instituut: -1 000 000 frank.
4. Koninklijke Bibliotheek: -1 500 000 frank.
5. Algemeen Rijksarchief: -1 000 000 frank.
6. Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen: -1 500 000 frank.
7. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika: -900 000 frank.

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel:*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Bijkrediet: 1,0 miljoen frank.

Overdracht van 1 000 000 frank van artikel 11.03 op artikel 11.04 voor de uitbetaling van onregelmatige en bijkomende prestaties van het personeel.

## Sectie 35

## Algemeen bestuur

Art. 41.20. — *Toelage aan het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen, enz.*

Bijkrediet: 613,1 miljoen frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

**TITRE II**  
**DEPENSES DE CAPITAL**

**PARTIE II**

**Crédits qui ne sont pas destinés  
à la réalisation du programme d'investissements**

**Section 33**

**Recherche scientifique**

Art. 74.01. — *Achats de machines, etc.*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Réduction : 13,0 millions de francs.

**TITEL II**  
**KAPITAALUITGAVEN**

**DEEL II**

**Kredieten niet bestemd voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma**

**Sectie 33**

**Wetenschappelijke Onderzoek**

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, enz.*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Vermindering : 13,0 miljoen frank.